

奥运精神

1988年汉城奥运会纪实

[南朝鲜]朴世直 著



G811.21
1

奥 运 精 神

DI57/22

朴世直 著
林 乡 等译
林五泽

光明日报出版社

(京)新登字 101 号

奥 运 精 神

朴世直

☆

光明日报出版社出版发行

(北京永安路 106 号)

邮政编码:100050

电话:3017733—225

新华书店北京发行所经销

光明日报印刷厂印刷

*

787×1092 1/32 印张 13250 千字

1992 年 4 月第 1 版 1992 年 6 月第一次印刷

印数:1—1500 册

(内部发行)

ISBN7—80091—210—8/Z·123

定价:7.50 元

神话的创造

我确信，在近代奥运会近百年的历史上，第24届汉城奥运会是一次最成功的大会。

同时，我也清楚汉城奥运会在实现东欧国家变革和人类和平的进程中产生了多么巨大的影响。我再次向克服了南北分裂造成的痛苦和国内外的不利条件而成功地举办奥运会的韩国国民，致以衷心的敬意和赞许。

汉城奥运会的伟大成就将永远载入史册，无论是对奥林匹克大家庭的成员，还是希望承办奥林匹克的所有的国家来说，这是可资借鉴的一次盛会。

在这个意义上，我认为汉城奥运会委员长朴世直将汉城奥运会始末编纂出版，是很有意义的，谨向他表示祝贺。朴委员长在这本书中，详细地叙述了在创造汉城奥运会神话的过程中人们的汗水、智慧和祈祷，预料本书将会引起读者极大的反响。

为了筹备1988年奥运会，我曾多次访问韩国，有机会同韩国人一起进行讨论和制订计划的工作。这种经历，使我感到韩国是我的第二故乡，也使我确信韩国人具有伟大的智慧和力量。我想，有了伟大的韩国人，才可能有伟大的汉城奥运会。

特别是在政治上激烈变革时期,为了汉城奥运会的成功,执政与在野的政治家们动员并团结了所有的力量。借此机会,我向他们致以深深的谢意。

回顾曾经和朴世直委员长在一起筹备汉城奥运会的日子,喜忧的个个瞬间,都已成为我美好的回忆,时时浮现在我的脑海里。朴委员长怀着满腔的热情,执著地追求着:一定要把汉城奥运会办成留芳世界历史的伟业。我比谁都清楚,这是巨大而繁重的任务。梦已成真,这本书将使我们体会到梦幻变成现实时的喜悦。

我再次向朴委员长祝贺这本关于奥林匹克著作的问世,并祈求上帝保佑韩国国民光辉的前程。

国际奥委会主席

胡安·安东尼奥·萨马兰奇

一九九〇年九月

前 言

蚕室绿茵场上点燃的圣火至今历历在目，主运动场上的掌声也仿佛仍在耳边回响。不觉间汉城奥运会落下帷幕已经过去两年了。

恍如昨天一样的汉城奥运会上，那把给我们民族伟大的生活里留下印记的永不熄灭的火炬，也给世界 50 亿人民的心里点燃了和解的火种。现在虽不免有为时已晚的感觉，但是，我们还是愿意把汉城奥运会的故事汇集成册出版，目的在于回顾这一段活生生的历史，也多少回报在奥运会期间我们给许多人欠下的“情债”。

我们开始承办汉城奥运会的时候，遭到不少人的反对。因为风险很大，担心的人就更多。能不能如期举办奥运会，谁也心中无数，我们为此确实经受了种种考验，闯过了道道难关。最初我们想，既然已经开始，继续做下去就是了。但到后来才感到这是一次千载难逢的机会，我们拼着命也要把事情办好。于是，我们提出了奥运会“五最”目标：最广的参与、最大的和

解、最高的成就、最好的安全和服务、最大的节约。同时，确定了反映汉城奥运会特点的五个主题思想，对此，我们的后代也会承认，唯有汉城奥运会才能办得到。

汉城奥运会应该是一次把体育、艺术、学术融为一体的“综合文化奥运会”、一次同时举行残疾人奥运会的“爱与福利的奥运会”、一次使东西方接近的“和解的奥运会”、一次向发展中国家提供一个样板的“希望的奥运会”、一次使我国迈向发达国家行列的“繁荣的奥运会”。我们的国民为此竭诚努力，贡献了自己的一切。

我们达到了上述目标和主题要求，从而使汉城奥运会成为现代奥运史上最盛大的奥运会。外国舆论界称汉城奥运会开幕式是“神的作品”，世人也为之震惊，认为这是艺术上追求完美的体现。奥运会结束以后，我们大家颇有感慨，一致认为：举办奥运会是对的。

从此，我们全体国民肯定了奥运会，并向提出举办奥运会构想、参与申办和筹备活动的所有人员表示了敬意。人民意识到，“我们的民族只要同心协力去干，任何事情都能干好。”现在的韩国人可以自豪地说：“我们给后代留下了一份珍贵的遗产。”

汉城奥运会创造了世界各国人民超越政治信念、种族和文化的障碍，实现和解的一次机会。为了地球村大家庭的更美好的未来，彼此消除隔阂，互相进行探讨，这一事实本身已经

足以说明世界的巨大变化与成就。我们为世界历史发展的这一潮流，做出了显著的贡献和努力。无疑，这是我们最大的光荣，也是我们民族的骄傲。

为了当今世界上 50 亿人的奥运盛会，没有一个韩国人不直接或间接地参与过其中的工作。这次奥运会的主人公是国民。我们可以充满自信地说，我们都是创造伟大历史的主角。我们的父母、兄弟、姊妹，不论在国内还是在国外，由于他们的全力支持，才保证了汉城奥运会的成功。这里只有我们大家的牺牲、服务和奉献，不存在有别于大家的政府官员、组委会成员和奥运会职员。我们在这里谨向为奥运会辛勤工作过、协助和祝福过的人们，致以深深的敬意和谢意。

特别是已故的汉城奥运会发起人朴钟圭先生，申办奥运会的决策人全斗焕前总统，克服了筹备初期难关的第一任组委会主任金溶植，出任第二任组委会主任并奠定了汉城奥运会成功基础的卢泰愚总统，他们在一场“世纪的大逆转剧”中发挥了决定性的作用。

为了奥运会，有的人甚至献出了自己宝贵的生命。面对他们神圣的英灵，我们肃然起敬。他们是：1983 年 10 月在缅甸昂山纪念塔牺牲的 17 位国民，1986 年亚运会前夕在金浦机场爆炸事件中牺牲的 5 位国民，在 1987 年底 KAL858 民航飞机爆炸事件中牺牲的 115 位国民。

我们曾希望不要发生这种野蛮行径和无谓的牺牲。但是，

这种国际恐怖行为和犯罪活动是防不胜防的。我衷心希望并且相信，这些犯下滔天罪行的人，有朝一日幡然自悔，向这些英灵谢罪。现在我们要铭记，在举办奥运会过程中，有国民的牺牲和眼泪。我们不要忘记这些神圣的英灵和在奥运会期间不得已而用泪眼代替笑容的人们，要用真诚去安慰和报答他们。

奥运会之前，我虽已开始记笔记、搜集资料，但当我准备把有关奥运会故事汇编成册的时候，确实感到这是我难以胜任的繁重任务。要搜集和如实整理 1300 名组委会成员、近 20 万人的大会志愿服务人员、军人和警察等保安人员以及各国体育代表队成员的逸闻和事实，绝非易事。在此，我衷心感谢那些为我提供帮助和辛勤工作过的人们。

应特别提出的是，负责采访和书稿的编辑、整理工作的赵龙勋院长，多方提供帮助的原秘书处处长金钟民等组委会成员，负责监修的原奥运会开幕式、闭幕式常任委员李御宁、韩良顺、金文焕，为我祈祷并支持我写作的家属，以及欣然同意出版此书的高丽苑金洛天社长，我谨向他们表示深深的谢意。

1990 年 9 月 作者

中文版序

四年前，在汉城举行的奥林匹克运动会为世界五十多亿的人们超越人种、宗教、政治、社会与文化的鸿沟创造了条件。

我以汉城奥运会举办过程中的生动事实为素材，写了《天与地·东西合一》（该书中文名为《奥运精神》——译者注）这本书。当听说，从地理和历史同韩国具有传统友谊的中国翻译出版本书时，作者感到莫大的荣幸。

1990年，中国成功地举办了亚运会，对此作者感到由衷的高兴。我深感，在国际舞台上居于重要地位、曾创造过灿烂文化的中国，其国力是不可低估的。

奥林匹克精神象征着友谊、亲善与和平。我相信，占世界人口四分之一的中国举办世界人的体育盛会——奥林匹克运动会，将会对人类的幸福、友谊与亲善产生重大影响。在北京升起奥林匹克旗，将使世界各国人民加深对中国的理解，增进友谊，促进中国的发展。具有伟大文化遗产和传统友谊的韩国

人,对此感到高兴,并双手赞成。

如果本书的出版给奥林匹克主办国的有关部门和国民带来益处,我将感到高兴。

最后,向为本书的出版提供过各种帮助的光明日报出版社邓小飞副社长、第三编辑室安然主任、主持本书翻译的《中国民俗》杂志林相泰主编、日本京都大学洪钟^秘客座教授表示感谢。

作 者

1992 年 4 月



奥运会主运动场



大型屏幕上的国际奥委会萨马兰奇主席

한민국의태극기
를올림
부탁드립니다
것을
영광
합니다.



朴世直先生宣布奥运会开幕



来自希腊的圣火

开幕式上中国运动员入场



开幕式中的「龙鼓」



开幕式上的团体操表演



- ① 竞走比赛
- ② 篮球比赛
- ③ 跳水比赛
- ④ 短跑比赛
- ⑤ 摔跤比赛
- ⑥ 颁奖仪式